

# Journals

No. 19

Thursday, October 31, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N° 19

Le jeudi 31 octobre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) :

### *Message on Estimates*

### *Message relatif aux crédits*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2003, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2002-2003". — Sessional Paper No. 8520-372-1.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003 ». — Document parlementaire n° 8520-372-1.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

(1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 15a, L20a, 30a, 35a and 40a

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 15a, L20a, 30a, 35a et 40a

Natural Resources, Votes 1a, 10a, 15a, 20a and 30a

Ressources naturelles, crédits 1a, 10a, 15a, 20a et 30a

Public Works and Government Services, Vote 22a

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 22a

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 10a, 30a and 35a

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 10a, 30a et 35a

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(3) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 15a, 40a, 45a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 95a, 100a, 105a, 125a and 130a

Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 15a, 40a, 45a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 85a, 90a, 95a, 100a, 105a, 125a et 130a

- |  |   |
|--|---|
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br/>Citizenship and Immigration, Votes 1a, 5a and 10a</p>  | <p>(4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br/>Citoyenneté et Immigration, crédits 1a, 5a, et 10a</p>   |
| <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1a, 5a, 10a and 15a</p>   | <p>(5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Environnement, crédits 1a, 5a, 10a et 15a</p>   |
| <p>(6) to the Standing Committee on Finance<br/>Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1a and 10a<br/>Finance, Votes 1a, L10a, 25a and 30a</p>   | <p>(6) au Comité permanent des finances<br/>Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1a et 10a<br/>Finances, crédits 1a, L10a, 25a et 30a</p>   |
| <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a</p>  | <p>(7) au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a</p>   |
| <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade<br/>Foreign Affairs, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, L30a, L35a, 38a, 45a, 50a and 55a</p>   | <p>(8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international<br/>Affaires étrangères, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, L30a, L35a, 38a, 45a, 50a et 55a</p>   |
| <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canadian Heritage, Vote 120a<br/>Governor General, Vote 1a<br/>Justice, Vote 40a<br/>Parliament, Vote 1a<br/>Privy Council, Votes 1a, 15a, 20a, 25a, 35a and 65a<br/>Public Works and Government Services, Votes 1a and 20a<br/>Treasury Board, Votes 1a, 2a, 10a, 15a and 20a</p> | <p>(9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Conseil du Trésor, crédits 1a, 2a, 10a, 15a et 20a<br/>Conseil privé, crédits 1a, 15a, 20a, 25a, 35a et 65a<br/>Gouverneur général, crédit 1a<br/>Justice, crédit 40a<br/>Parlement, crédit 1a<br/>Patrimoine canadien, crédit 120a<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a et 20a</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a and 25a</p>  | <p>(10) au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a et 25a</p>   |
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities<br/>Human Resources Development, Votes 1a, 5a, 10a and 20a</p>  | <p>(11) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées<br/>Développement des ressources humaines, crédits 1a, 5a, 10a et 20a</p>   |
| <p>(12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br/>Industry, Votes 1a, 5a, 20a, 30a, 35a, 45a, 50a, 55a, 60a, 70a, 75a, 80a, 85a, 90a, 95a, 97a, 98a, 100a, 105a, 115a, 120a and 125a</p>   | <p>(12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br/>Industrie, crédits 1a, 5a, 20a, 30a, 35a, 45a, 50a, 55a, 60a, 70a, 75a, 80a, 85a, 90a, 95a, 97a, 98a, 100a, 105a, 115a, 120a et 125a</p>  |
| <p>(13) to the Standing Committee on Justice and Human Rights<br/>Justice, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 30a, 50a and 55a<br/>Solicitor General, Votes 1a, 10a, 15a, 25a, 30a, 35a, 40a, 45a and 50a</p>   | <p>(13) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne<br/>Justice, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 30a, 50a et 55a<br/>Solliciteur général, crédits 1a, 10a, 15a, 25a, 30a, 35a, 40a, 45a et 50a</p>   |
| <p>(14) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs<br/>National Defence, Votes 1a, 5a, 10a, 15a and 20a<br/>Veterans Affairs, Votes 1a and 10a</p>   | <p>(14) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants<br/>Anciens combattants, crédits 1a et 10a<br/>Défense nationale, crédits 1a, 5a, 10a, 15a et 20a</p>  |
| <p>(15) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs</p>   | <p>(15) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</p>   |

## Parliament, Vote 5a

(16) to the Standing Committee on Public Accounts

## Finance, Vote 20a

(17) to the Standing Committee on Transport

Transport, Votes 1a, 10a, 20a, 26a, 27a, 28a, 29a, 30a and 35a

(18) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament

## Parliament, Vote 10a

## Parlement, crédit 5a

(16) au Comité permanent des comptes publics

## Finances, crédit 20a

(17) au Comité permanent des transports

Transports, crédits 1a, 10a, 20a, 26a, 27a, 28a, 29a, 30a et 35a

18) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

## Parlement, crédit 10a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-0058 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-372-16-02;

— Nos. 372-0059 and 372-0060 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-372-15-02;

— No. 372-0078 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-372-21-01;

— No. 372-0086 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-01;

— Nos. 372-0112, 372-0113, 372-0114, 372-0122 and 372-0125 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-04.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-0058 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-372-16-02;

— nos 372-0059 et 372-0060 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545-372-15-02;

— n° 372-0078 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-372-21-01;

— n° 372-0086 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-01;

— nos 372-0112, 372-0113, 372-0114, 372-0122 et 372-0125 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-04.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting Canadian citizenship”.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale—High Park) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 48th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Windhoek, Namibia, from September 6 to 14, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-53-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Ninth General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development (APCED) held in Seoul, Korea, from July 10 to 13, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-57-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 23rd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization held in Hanoi, Vietnam, from September 8 to 13, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-57-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the 11th annual session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Berlin, Germany, from July 6 to 10, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-61-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Miss Grey (Edmonton North), Bill C-281, An Act to amend the Young Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Miss Grey (Edmonton North), Bill C-282, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la citoyenneté canadienne ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale—High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du commonwealth (APC) concernant sa participation à la 48<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Windhoek (Namibie) du 6 au 14 septembre 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-53-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la neuvième assemblée générale de la Conférence sur l'environnement et le développement (CPAPED) tenue à Séoul (Corée) du 10 au 13 juillet 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-57-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 23<sup>e</sup> assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE tenue à Hanoi (Vietnam) du 8 au 13 septembre 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-57-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la 11<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Berlin (Allemagne) du 6 au 10 juillet 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-61-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), le projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), le projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Manley (Deputy Prime Minister and Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Saada (Brossard—La Prairie), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, October 29, 2002, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be referred back to the Committee for the purpose of reconsidering its recommendation and that the Committee report to the House thereon within 15 sitting days.”.

Debate arose thereon.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 16 — Vote n<sup>o</sup> 16)

YEAS: 86, NAYS: 119

POUR : 86, CONTRE : 119

## YEAS — POUR

Asselin  
Bergeron  
Brison  
Casey  
Dalphond-Guiral  
Desrochers  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lebel  
Mark  
Ménard  
Moore  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Rocheleau  
Stinson

Bachand (Saint-Jean)  
Borotsik  
Burton  
Chatters  
Davies  
Dubé  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Harper  
Hinton  
Laframboise  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Meredith  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Roy  
Stoffer

Bames (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cadman  
Clark  
Day  
Duceppe  
Forsyth  
Girard-Bujold  
Grey  
Harris  
Jaffer  
Lalonde  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Merrifield  
Pallister  
Plamondon  
Ritz  
Sauvageau  
Strahl

Benoit  
Brien  
Cardin  
Crête  
Desjarlais  
Elley  
Gagnon (Québec)  
Goldring  
Guay  
Hearn  
Johnston  
Lanctôt  
Marceau  
McDonough  
Mills (Red Deer)  
Parrish  
Rajotte  
Robinson  
Schmidt  
Thompson (New Brunswick Southwest)

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Manley (vice-premier ministre et ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Saada (Brossard—La Prairie), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 29 octobre 2002, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Saada (Brossard—La Prairie), appuyé par M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après le mot « Que », de ce qui suit :

« le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit renvoyé au Comité afin que celui-ci revoie ses recommandations, et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard dans 15 jours de séance. ».

Il s'élève un débat.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Toews  
Williams

Vellacott  
Yelich — 86

White (North Vancouver)

White (Langley—Abbotsford)

### NAYS — CONTRE

Adams  
Bagnell  
Bertrand  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Coderre  
Cuzner  
Drouin  
Eggleton  
Fontana  
Harb  
Jackson  
Keyes  
Lastewka  
Macklin  
Marcil  
McCormick  
Minna  
Nault  
Owen  
Peterson  
Pratt  
Reed (Halton)  
Saada  
Shepherd  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Valeri  
Whelan

Alcock  
Barnes (London West)  
Bevilacqua  
Bryden  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
DeVillers  
Duplain  
Eyking  
Frulla  
Harvard  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
Mitchell  
Neville  
Pagtakhan  
Phinney  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Simard  
Szabo  
Tirabassi  
Vanclief  
Wilfert

Assadourian  
Bélanger  
Binet  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Comuzzi  
Dion  
Easter  
Finlay  
Goodale  
Harvey  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Malhi  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano  
Robillard  
Scherrer  
Speller  
Telegdi  
Torsney  
Volpe  
Wood — 119

Augustine  
Bennett  
Boudria  
Byrne  
Carignan  
Cauchon  
Cullen  
Discepola  
Efford  
Folco  
Grose  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Maloney  
McCallum  
McLellan  
Myers  
O'Reilly  
Petry  
Pillitteri  
Redman  
Rock  
Scott  
St-Julien  
Thibault (West Nova)  
Ur  
Wappel

The House resumed consideration of the motion of Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Saada (Brossard—La Prairie), — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, October 29, 2002, be concurred in;

And of the amendment of Mr. Saada (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be referred back to the Committee for the purpose of reconsidering its recommendation and and that the Committee report to the House thereon within 15 sitting days.”.

The debate continued.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by replacing the words “15 sitting days ” with the words “one sitting day”.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Saada (Brossard—La Prairie), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 29 octobre 2002, soit agréé;

Et de l'amendement de M. Saada (Brossard—La Prairie), appuyé par M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après le mot « Que », de ce qui suit :

« le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit renvoyé au Comité afin que celui-ci revoie ses recommandations, et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard dans 15 jours de séance. ».

Le débat se poursuit.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « 15 jours de séance », des mots « un jour de séance ».

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), moved, — That Standing Order 106 be amended

(a) by replacing section (2) with the following:

“(2) At the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session, each standing or special committee shall elect a Chair and two Vice-Chairs, of whom the Chair and one Vice-Chair shall be Members of the government party and one Vice-Chair shall be a Member of the Opposition. In the case of the Standing Committee on Public Accounts, the Chair shall continue to be a Member of the Official Opposition and the Vice-Chairs shall be Members of the government party. In the case of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, the Co-Chair acting on behalf of the House shall be a Member of the Official Opposition and the Vice-Chairs shall be Members of the government party.”

(b) by inserting the following new section (3):

“(3) When more than one candidate is nominated for the office of Chair or Vice-Chair of a committee, the election shall be conducted by secret ballot as follows:

(a) the clerk of the committee, who shall preside over the election, shall announce the candidates to the committee members present and provide them with ballot papers;

(b) committee members wishing to indicate their choice for Chairman or Vice-Chairman of the committee shall print the first and last name of a candidate on the ballot paper;

(c) committee members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose;

(d) the clerk of the committee shall count the ballots and announce the name of the candidate who has received the majority of votes;

(e) if no candidate has received a majority of votes, a second ballot shall be taken, provided that the candidate with the least number of votes shall be dropped from the second ballot; balloting shall continue in this manner until a candidate receives a majority of votes, at which time the clerk shall destroy the ballots and in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.”;

and that the Clerk be authorized to make any required editorial and consequential amendments and that the Standing Committee on Procedure and House Affairs conduct a review of this new procedure before a second application takes place.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of the today's debate on the Opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), propose, — Que l'article 106 du Règlement soit modifié :

a) par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit :

« (2) Au début de chaque session et, au besoin, durant la session, chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, le président et un vice-président devant être des députés du parti ministériel et l'autre vice-président un député de l'Opposition. Dans le cas du Comité permanent des comptes publics, le président continue d'être un député de l'Opposition officielle et les vice-présidents des députés du parti ministériel. Dans le cas du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le coprésident agissant au nom de la Chambre est un député de l'Opposition officielle et les vice-présidents des membres du parti ministériel. »

b) par adjonction du nouveau paragraphe (3) suivant :

« (3) S'il y a plus d'un candidat à la présidence ou à la vice-présidence d'un comité, l'élection se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante :

a) le greffier du comité, qui préside à l'élection, annonce les noms des candidats aux membres du comité présents et fournit les bulletins de vote à ces derniers;

b) les membres du comité qui veulent voter pour un candidat à la présidence ou à la vice-présidence du comité inscrivent en caractères d'imprimerie le prénom et le nom de famille du candidat sur le bulletin de vote;

c) les membres du comité déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne prévue à cette fin;

d) le greffier du comité compte les bulletins et annonce le nom du candidat qui a recueilli la majorité des voix;

e) si aucun candidat n'a recueilli la majorité des voix, il est procédé à un deuxième tour de scrutin où le nom du candidat ayant recueilli le moins de voix est retiré de la liste des candidats; les tours de scrutins se poursuivent de cette manière jusqu'à ce qu'un candidat recueille la majorité des voix; le greffier détruit alors les bulletins et ne divulgue en aucune manière le nombre de voix recueillies par chaque candidat. »;

que le Greffier soit autorisé à apporter les modifications de forme et les modifications corrélatives qui s'imposent et que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre réexamine cette nouvelle procédure avant sa deuxième application.

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion de l'opposition, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient

recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, November 5, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), in relation to the Business of Supply.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 5, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 21st Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Securing Progress for Africa and the World: Canadian Priorities for the 2002 G8 Summit” (Sessional Paper No. 8510-371-171), presented to the House on Monday, June 3, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-171.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “Labelling of Genetically Modified Food and its Impacts on Farmers” (Sessional Paper No. 8510-371-175), presented to the House on Wednesday, June 5, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-175.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Marcil (Beauharnois—Salaberry), one concerning the reorganization of Government (No. 372-0401) and one concerning illicit drug use (No. 372-0402).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 5 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), relative aux travaux des subsides.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 5 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Assurer le progrès de l'Afrique et du reste du monde : les priorités canadiennes en vue du sommet du G8 de 2002 » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-171), présenté à la Chambre le lundi 3 juin 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-171.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « L'étiquetage des aliments génétiquement modifiés et son impact sur les agriculteurs » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-175), présenté à la Chambre le mercredi 5 juin 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-175.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Marcil (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de la réorganisation de l'Administration (n<sup>o</sup> 372-0401) et une au sujet de l'usage de drogues illégales (n<sup>o</sup> 372-0402).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'ADJOURNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.